



家族の安否の確認方法

- 地震時に落ち合う場所をあらかじめ決めておきましょう。
- 地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人等（遠方に住んでいる人であることが必要）を決めておきましょう。
- NTT「災害用伝言ダイヤル171」や、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。

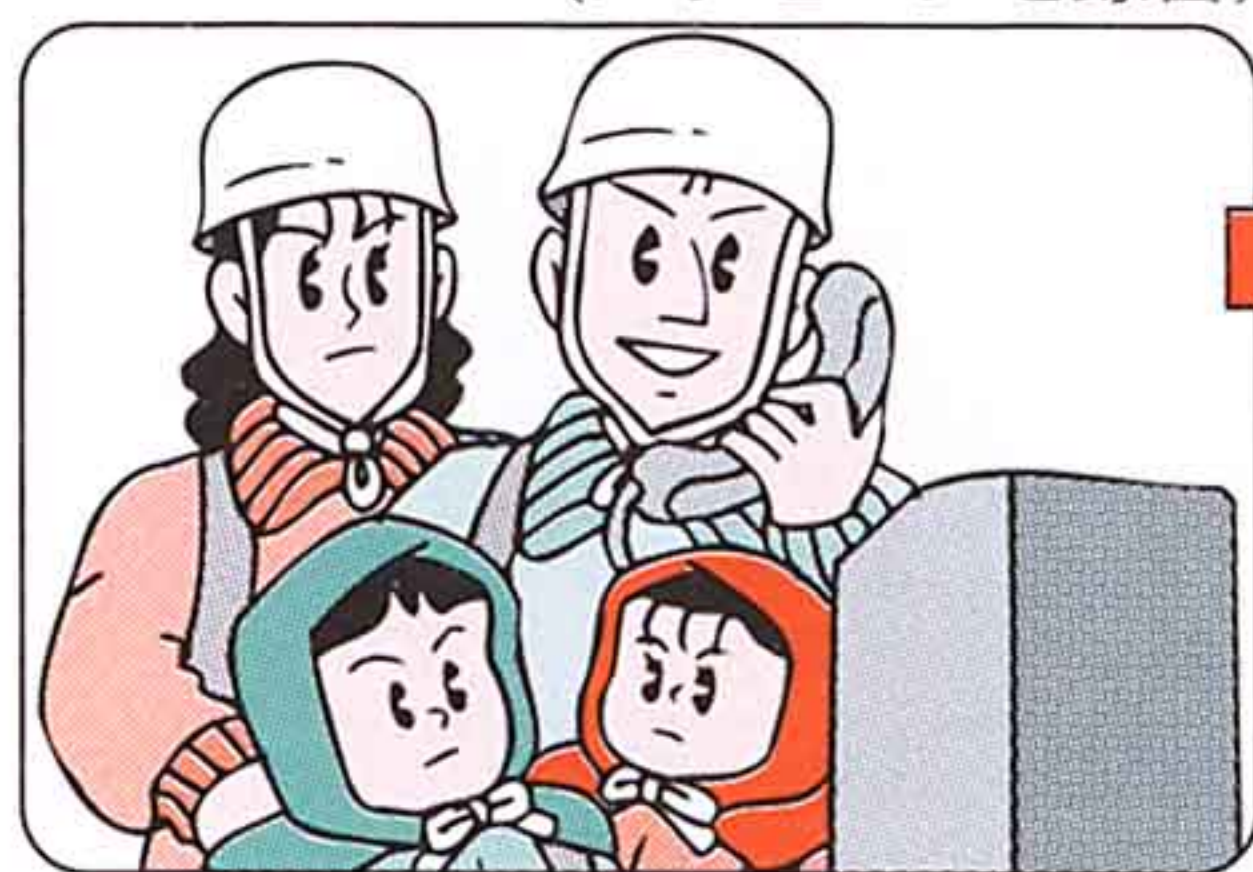
9. How to confirm family members' safety.

- Predetermine a place for the family to reunite when an earthquake has occurred.
- Choose one of your relatives or friends (preferably one living in a remote place) as a central contact point for family safety information during an earthquake.
- Discuss among family members how to effectively use NTT's "Disaster Message Exchange Dial 171," and the "Emergency Message Board" offered by portable telephone operating companies.

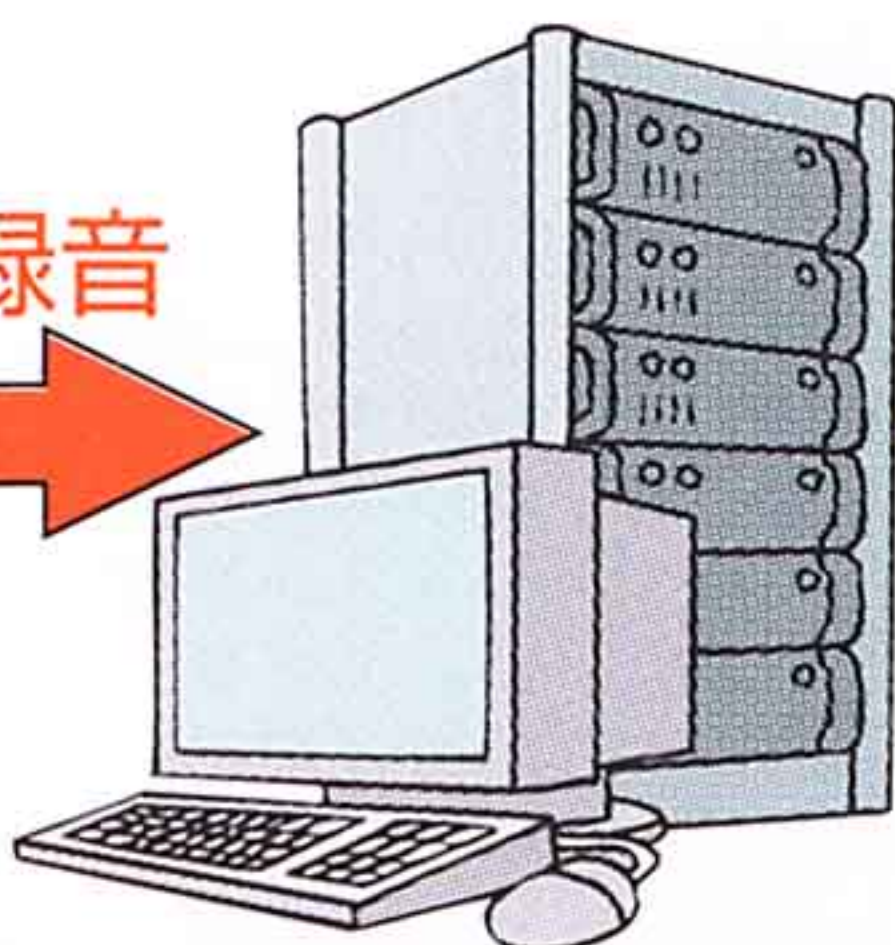
9. 가족의 안부를 확인하는 방법

- 지진시 가족 모두가 만날 장소를 미리 정해 둡시다.
- 지진시에 안부를 연락해 줄 친척, 친구 등 (멀리 살고 있는 사람이 적절)을 정해 둡시다.
- NTT「화재용 음성사서함 171」이나 휴대전화회사의「화재시 음성사서함」의 활용방법을 온가족이 모여 정해둡시다.

171+1 + 自分の家の電話番号など
(メッセージを録音)



録音



災害用伝言ダイヤルセンター

再生

171+2 + 自分の家の電話番号など
(メッセージを再生)



9. 确认家属平安与否的方法

- 应事先商量并决定发生地震时集合的地点。
- 应事先决定发生地震时代为收集平安信息的亲属或朋友（应为远离震区的人）。
- 家人之间应事先商量好在紧急情况下如何利用 NTT「灾时留言电话 171」以及便携电话公司的「灾时留言板」。

9. Como se certificar da segurança dos familiares.

- Combine previamente um local para reunião da família em caso de terremoto.
- Escolha um parente ou amigo (de preferência alguém que more em local distante) para servir de contato e prestar informações sobre a segurança dos familiares durante um terremoto.
- Combine com familiares o modo de usar com eficiência o serviço "Disque 171 - Troca de Mensagens em Calamidades", prestado pela NTT, e o serviço "Quadro de Mensagens de Emergência", prestado por operadoras de celulares.

阪神・淡路大震災では、被災地に安否照会の電話が集中したため、被災地への電話は話中でなかなか通じにくかった。

In the Hanshin-Awaji Earthquake, safety inquiry calls were concentrated to such an extent that it became extremely difficult to get calls through to the stricken area.

한신·아와지 대지진에서는 피해지에 안부조회의 전화가 집중하여 피해지에의 전화는 통화중으로 인해 통화하기 어려웠습니다.

阪神、淡路大地震時，打往灾区的询问平安与否的电话大量集中，致使灾区电话难以接通。

No Terremoto de Hanshin-Awaji, o número de telefonemas em que pessoas buscavam informações sobre segurança causou tal congestionamento de linhas que se tornou extremamente difícil a realização de chamadas normais na região atingida.

